

Jacob Grimm

Wilhelm Grimm

Grimm's Fairy Tales

[ze słownikiem]

Baśnie braci Grimm

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2017

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
The Golden Bird.....	23
The Seven Ravens	33
Jorinda and Jorindel.....	37
The Travelling Musicians.....	43
Old Sultan.....	49
The Golden Goose.....	53
Briar Rose.....	61
The Dog and the Sparrow.....	67
The Twelve Dancing Princesses.....	73
The Fisherman and His Wife.....	81
The Willow-Wren and the Bear.....	91
The Frog-Prince.....	95
Cat and Mouse in Partnership.....	101
The Goose-Girl.....	105
The Three Languages	115
Rapunzel.....	119
Fundevogel.....	125
The Valiant Little Tailor.....	129
Hansel and Gretel	143
The Juniper-Tree.....	155
The Mouse, the Bird, and the Sausage	169
Mother Holle.....	173
Little Red-Cap [Little Red Riding Hood].....	179
The Robber Bridegroom.....	187
Tom Thumb.....	195
Rumpelstiltskin.....	205
Clever Grete.....	211

The Old Man and His Grandson.....	215
The Queen Bee.....	217
Ashputtel.....	221
Sweetheart Roland.....	233
Snowdrop.....	239
The Pink.....	249
Clever Elsie.....	257
Cat-Skin.....	263
Vocabulary.....	271

Tekst poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

THE GOLDEN BIRD

A certain king had a beautiful garden, and in the garden stood a tree which bore golden apples. These apples were always **counted**, and about the time when they began to grow **ripe** it was found that every night one of them was gone. The king became very angry at this, and ordered the **gardener** to keep watch all night under the tree. The gardener set his **eldest** son to watch; but about twelve **o'clock** he **fell asleep**, and in the morning another of the apples was **missing**. Then the second son was ordered to watch; and at midnight he too fell asleep, and in the morning another apple was gone. Then the third son offered to keep watch; but the gardener at first would not let him, for fear some harm should come to him: however, at last he consented, and the young man laid himself under the tree to watch. As the clock struck twelve he heard a **rustling** noise in the air, and a bird came flying that was of **pure gold**; and as it was **snapping** at one of the apples with its **beak**, the **gardener's** son **jumped up** and shot an **arrow** at it. But the arrow did the bird no harm; only it **dropped** a golden feather from its tail, and then **flew away**. The golden feather was brought to the king in the morning, and all the council was called together. Everyone agreed that it was worth more than all the wealth of

arrow - strzala, gra w rzutki
beak - dziób
counted - (count) liczyć, zaliczać; liczba, hrabia
dropped - (drop) upuścić, zrzucić, opasać, przestać, porzucić
eldest - (old) stary; najstarszy
fell asleep - (fall asleep) zasnąć
flew away - (fly away) wyfrunąć
gardener's - (gardener) ogrodnik
jumped up - (jump up) zrywać się, podskakiwać, wskoczyć
missing - (miss) zgubić, tęsknić, chybić, nie trafić; brakujący, zaginiony
o'clock - o godzinie
pure gold - czyste złoto
ripe - dojrzały, soczysty, dosadny, rubaszny, porządny
rustling - (rustle) zaszeleścić, zebrać; szelest
snapping - (snap) warknąć, stracić panowanie nad sobą, robić zdjęcia; trzask, pstryknięcie, kłapanie, szybkie strzelenie

beast - bestia, zwierzę
charming - (charm) zauroczyć, czarować, zaczarować; urok; czarujące, uroczy
counsel - doradzić; rada, adwokat
ease - złagodzić, ulatwić; łatwość, swoboda, wolny czas
feasting - (feast) podjąć, ucztować; uczta, bankiet, święto
inns - (inn) zajazd
look at - przyglądać się, patrzeć, spojrzeć na coś
missed - (miss) zgubić, tęsknić, chybić, nie trafić, ominąć, spóźnić się na; panna, panienka
opposite - naprzeciwko, przeciwieństwo
pleasant - przyjemne; przyjemny, miły
ran into - (run into) spotkać kogoś przypadkiem, natrafić, wbiegać, wpłynąć
set out - wyruszać, rozpoczynać podróż, przedstawiać, rozstawić coś, rozpoczynać
set up - założyć, zaaranżować coś, ustawiać, postawić kogoś, ustawić kogoś, coś
shabby - obdarty, wytarty, sfatygowany, obskórny, nędzny
smart - elegancki, bystry, sprytny, modny, cwaniacki

the kingdom: but the king said, 'One feather is of no use to me, I must have the whole bird.'

Then the gardener's eldest son **set out** and thought to find the golden bird very easily; and when he had gone but a little way, he came to a wood, and by the side of the wood he saw a fox sitting; so he took his bow and made ready to shoot at it. Then the fox said, 'Do not shoot me, for I will give you good **counsel**; I know what your business is, and that you want to find the golden bird. You will reach a village in the evening; and when you get there, you will see two **inns opposite** to each other, one of which is very **pleasant** and beautiful to **look at**: go not in there, but rest for the night in the other, though it may appear to you to be very poor and mean.' But the son thought to himself, 'What can such a **beast** as this know about the matter?' So he shot his arrow at the fox; but he **missed** it, and it **set up** its tail above its back and **ran into** the wood. Then he went his way, and in the evening came to the village where the two inns were; and in one of these were people singing, and dancing, and **feasting**; but the other looked very dirty, and poor. 'I should be very silly,' said he, 'if I went to that **shabby** house, and left this **charming** place'; so he went into the **smart** house, and ate and drank at his **ease**, and forgot the bird, and his country too.

Time passed on; and as the eldest son did not **come back**, and no **tidings** were heard of him, the second son set out, and the same thing happened to him. He met the fox, who gave him the good advice: but when he came to the two inns, his eldest brother was standing at the window where the **merrymaking** was, and called to him to come in; and he **could not withstand** the **temptation**, but went in, and forgot the golden bird and his country in the same manner.

Time passed on again, and the youngest son too wished to set out into the wide world to seek for the golden bird; but his father would not listen to it for a long while, for he was very **fond of** his son, and was afraid that some **ill luck** might happen to him also, and prevent his **coming back**. However, at last it was agreed he should go, for he would not rest at home; and as he came to the wood, he met the fox, and heard the same good counsel. But he was **thankful** to the fox, and did not attempt his life as his brothers had done; so the fox said, 'Sit upon my tail, and you will **travel** faster.' So he sat down, and the fox began to run, and away they went over stock and stone so quick that their hair whistled in the wind.

When they came to the village, the son followed the fox's counsel, and without looking about him went to the shabby **inn** and rested there all night at his ease. In the

coming back - (come back)
wracać
could not - (can not) nie móc,
nie potrafić
fond of - czuć do kogoś
sympatię; lubiący
ill luck - pech
inn - zajazd
merrymaking - uciecha, zabawa
temptation - kuszenie, pokusa
thankful - wdzięczny
tidings - (tiding) wieść
travel - podróżować, jechać;
podróż
withstand - wytrzymać, znieść

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien
abide znieść, przestrzegać
able zdolny
abode miejsce zamieszkania, siedziba
about o
above powyżej
absence nieobecność, brak
accident wypadek
accidentally przypadkowo
accomplished (accomplish) osiągać, zrealizować; dokonany, zrealizowany, znakomity
according (accord) udzielić, wyświadczyć, zgadzać się, przyznać; porozumienie; według, zgodnie z
accordingly odpowiednio, stosownie, w wyniku, zgodnie z tym
account sprawozdanie, konto, rachunek, księgowość, relacja, wytłumaczenie
accused (accuse) oskarżać; oskarżony
acquaintance znajomy, znajomość
across przez
act zachowywać się, działać, grać; czyn, akt
add dodawać
admiring (admire) podziwiać
admitted (admit) przyjąć,

przyznać
ado halas, zamieszanie
adopt przyjąć, adoptować
advanced (advance) rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; postęp; zaawansowany
advantage korzyść, zaleta, przewaga
adventure ryzykować; przygoda
advice rada
afar daleko
afar off w oddali
affair sprawa, wydarzenie, romans
affected (affect) oddziaływać, wzruszać, udawać; dotknięty, nieszczerzy
afraid obawiać się; przestraszony
after po
after all mimo wszystko, ostatecznie
afternoon popołudnie
afterwards potem
again jeszcze raz
against przeciwko
age wiek
ago temu
agree zgodzić się
agreed (agree) zgodzić się; uzgodniony
ahead z przodu, naprzód
aid pomagać, wspierać; pomoc, wsparcie
ailed (ail) trapić, niedomagać, chorować,

kuleć
ails (ail) trapić, niedomagać, chorować, kuleć
aim dążyć do, celować; cel
air powietrze
alarm alarmować, niepokoić; alarm, trwoga
alas niestety
ale piwo angielskie
alighted (alight) wysiąść, zsiąść, wylądować, siadać, spocząć; płonący, jasnego koloru
alike zarówno, tak samo; podobny, taki sam
alive żywy
all wszystko, wszyscy
all manner of wszystkie rodzaje
all-gone wszystko zniknęło, przepadło
allow pozwalać, dopuszczać
allowed (allow) pozwalać, dopuszczać; dozwolony
almost prawie
alone sam
along wzdłuż
already już
also również
altar oltarz
although mimo że
altogether całkowicie, razem
always zawsze
am (be) być, jestem
ambassador ambasador
amicably zgodnie,

przyjaźnie, polubownie,
 jak przyjaciele
amid wśród
amiss nie w porządku, źle
among pośród
amongst wśród
amuse zabawić, bawić,
 rozbawić
amused (amuse) zabawić,
 bawić, rozbawić;
 rozbawiony, rozśmieszony
an jakiś, pewien
and i
and so on i tak dalej
angel anioł, piękna
 kobieta, inwestor
anger zdenerwować;
 gniew
angrily gniewnie
angry zły
animal zwierzę
animals (animal) zwierzę
announced (announce)
 ogłosić, zapowiadać;
 ogłoszony
anointed (anoint)
 namaścić; pomazaniec;
 namaszczony
another inny
answer odpowiedzieć,
 odebrać, odpowiadać,
 reagować; odpowiedź
answered (answer)
 odpowiedzieć, odebrać,
 odpowiadać, reagować
ant mrówka
ant-hill mrowisko
anxiety niepokój
anxious niespokojny,
 żądny
any jakikolwiek
anybody ktoś, nikt,
 ktokolwiek

anyone ktokolwiek
anything coś, cokolwiek,
 nic, byle co
anywhere gdziekolwiek
appear wydawać się,
 zjawić się, pojawiać się,
 wyglądać
appeased (appease)
 łagodzić, uspokoić;
 załagodzony, zaspokojony
appetite apetyt
apple jabłko
apples (apple) jabłko
apple-tree jabłoń
appoint mianować,
 wyznaczać
apprentices (apprentice)
 oddać na naukę,
 praktykować, odbywać
 praktykę; praktykant,
 uczeń
approach zbliżać się;
 podejście
apron fartuch, płyta
 postojowa, zapaska
are (be) być; jesteś,
 jesteśmy, jesteście, są
arm zbroić, uzbrajać;
 ramię
armour opancerzenie,
 panczer
armour-bearer giermek
arms (arm) zbroić,
 uzbrajać; ramię
army armia
arose (arise) powstawać,
 pojawiać się
around na około
arrange organizować,
 ustalać, układać
arrangements
 (arrangement) ustalenie,
 umowa, porozumienie,

plany
arrive przybyć,
 przyjechać, przylecieć,
 przyplynać, nadejść
arrived (arrive) przybyć,
 przyjechać, przylecieć,
 przyplynać, nadejść
arrow strzała, gra w rzutki
art sztuka
as tak jak
ascended (ascend)
 wspiąć, wjechać, wznosić
 się
ash jesion, popiół
ashes (ash) jesion, popiół,
 prochy
aside na bok
ask zapytać, pytać, prosić
asked (ask) zapytać,
 pytać, prosić
asleep we śnie
ass osioł, tyłek
assembled (assemble)
 zgromadzić, zmontować,
 złożyć, składać, zebrać;
 zmontowane,
 zgromadzony, zebrany
assigned (assign)
 przydzielić, mianować
assist wspomóc,
 asystować, pomagać; być
 obecnym
assistance wsparcie
assured (assure)
 zapewniać, gwarantować,
 upewniać; ubezpieczony
astonished (astonish)
 zadziwiać, zdumiewać;
 zdumiony
astonishment zdziwienie
at w
at heart w głębi duszy
at large na wolności, na

swobodzie, na lewo i prawo, szczególnie
at least przynajmniej
at times czasami, niekiedy
ate (eat) jeść
attempt próbować, usiłować; próba
attendance obecność, frekwencja
attendants (attendant) towarzysz, pracownik, opiekun, personel; towarzyszący
attended (attend) towarzyszyć, opiekować się, uczęszczać, brać udział
attention uwaga
attracted (attract) pociągać, przyciągać; przyciągający
avail przynosić korzyść; korzyść
await czekać, oczekiwać
awake budzić się, uświadomić sobie, obudzić; przebudzony
awaken zbudzić, obudzić; obudzony, przebudzony
awakened (awaken) zbudzić, obudzić; obudzony, przebudzony
aware świadomy
away z dala
awful okropny, wstrętny, obrzydliwy
awhile chwila, przez chwilę, króciutko
awkward niezręczny, niezadarny
awoke (awake) budzić się, uświadomić sobie, obudzić; obudzony

axe zwalniać; redukcja, siekiera
baby niemowlę, kochanie
back cofać, wycofywać; plecy; tylny, wycofany, posiadający oparcie; z powrotem
backwards (backward) opóźniony w rozwoju, zacofany; wspak, do tyłu, wstecz; tylny
bad zło; zły, niedobry
bad luck pech
bade (bid) licytować, rozkazać, kazać, życzyć; oferta
badly źle, ciężko
bag zapakować, zdobywać; torba
bake piec, wypiekać
baker piekarz, cukiernik; ciastkarnia
baker's shop piekarnia
ball zwinąć w kólkę; piłka, kulka, bal
band obowiązywać; zespół, zespół muzyczny, opaska
bandy klócić się; pałukowaty, krzywy
bandy-legs (bandy-legged) krzywonogi
bank bank, ławka, brzeg
bar zakazywać, zagrażać, zarygłować; bar, pręt, rygiel, drążek, pasek
bare nagi, goły, obnażony
bare-faced bezczelny
bargain targować się; okazja, układ
bark zaszczekać, warknąć; łódź, kora, szczeknięcie, ujadanie

barked (bark) zaszczekać, warknąć; łódź, kora, szczeknięcie, ujadanie
barn stodoła, obora, stajnia
barrel beczkować; beczka, beczulka, barylka, lufa, zbiorniczek, korpus
basket kosz, koszyk
basted (baste) podlewać
bath kąpać; wanna, kąpiel
bathing (bath) kąpać; kąpiel; kąpielowy
bathing-house łaźnia
battle bitwa
bawl wrzeszczeć, wykrzykiwać; wrzask
be być
be broke być splukanym, bez kasy
be off wyjść, odejść
beak dziób
beam uśmiechnąć się promiennie, promieniować; belka, promień
bean fasola
bear nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić, znosić; niedźwiedź
beard zarost, broda
bearer tragarz, okaziciel
beast bestia, zwierzę
beat pokonywać, bić, pobić; uderzenie; bijący
beauteous piękny
beautiful piękny
beautifully pięknie
beauty piękno, uroda, ślicznotka
became (become) stać się, zostać
because ponieważ